

EL KAZOVSKIJ

## Anagrammák



1.

*A völgynek mélye víz alatt,  
Eleven artériás itató  
Táplál patakot és tavat –  
Fél-százada él álmatlan a tó.*

*Mi átvirrasztottunk vele egy éjszakát,  
Ketten, akár egy egész nemzedék.  
Évek vendéggjárása a várakozásban:  
Hátha akkori képedre szab át,  
Más alkotásnak értelmét ne lássam.*

2.

*A tengerhez tartó út, dél-keletnek.  
A test gyöngye a Koránban maradt.  
Öntözőcsatornák húsa a forróságban.  
A vendég elé készített mákony-adag.*

*Ágaskodik az emlékezet, makacs, nyurga ág.  
Nem adom. Holtig küzdök érte, hogyha kell.  
Hegyi folyók futása a szemek hasadékában,  
Tombol az aorta, nem sírhatok.  
Fölperzselődött az őspusztaság.*

3.

*Széles nyomtávú lavina,  
Mohón hadart ima,  
Diadalív áll a csatára,  
Nincs aztán mód lebontani.*

*Ingovány, barna hús,  
Földcsuszamlás az ingoványon,  
Sötétség visszhangjába bujkál  
Aladdin s Dárius.  
Penitencia, csuklás.*

4.

*Elég volt a fizetség?  
Nem volt kár a hitért?  
Te platinának nevezett  
Parázs-piros Kiméra.*

*A Tartarosz,  
Hol a Kimérás Attika tarolt,  
S lebegve gyűjtogatta  
Azt a marék szürke hamut –  
Bálványok sírhelyének udvarolsz.*

5.

*Hegységnek, hús forrásnak távlata,  
Hőség. A tenger menti síkság hűse.  
Azsúrmintájú, karcsú Ázsia  
Marék sóként a hullámokba szórva.*

*Melegövi országok, hol nem éltem,  
Kerete álmainnak és zafirköveknek  
Feltáratlan olajmezők tüzében.  
Árjáknak háremet ígérő líra.  
Kerti forrás, melyet Allah vezényel.*

6.

*Két januári nap – poggyászsom,  
Vágyak – préselt brikett.  
Elém április hiába siet,  
Nélküled minden csak kívül.*

*Tribünt építő igék, és a hit,  
Megnyílik, omlik, s újra áll,  
Hegy, mely hallgat a szóra,*



*Sétánnya dülő monolit,  
Ürügy megvilágosodáshoz.*

7.

*Mindig csak ezt az arcot lélegezni be.  
Itt élni. Csak ennek a mozdulatnak élni.  
Próbálták az arénát egy tükörrel kitakarni félig,  
De a szavaktól a rejtekhely leomlott a semmibe.*

*A csendbe visz az alagút, a lélegzet összeszorul,  
Opálok porosodnak éghető kövekben.  
Lángolnak, bár kialudnának inkább mielőbb,  
Eltűnni az égen arzénban fürdetetten.  
Iszlám Allah nélkül, krisztustalan kereszt.*

8.

*Szeretném megtapintani a kerítés mögött  
Lakozó éjfekete szemeket,  
Amiket Allah börtönzött be –  
Nem emberkézé ez az érdem.*

*Zöldellő fű a sívó pusztaságnak,  
Virradatkor az erdőszélre  
Az érintetlen füvek visszamásznak.  
Az alizarin krapplakk megszárad,  
Szétszóródik, bele a szélbe.*

9.

*„Lélek” – ösöktől való a neved,  
Élj, lelkek víztározója ember-felett.  
De ha nem adsz magadból most egy kortyot,  
Nem teljesedhet ki bennem neved.*

*Török nő – lelked alhat,  
Agátlapokból készült ablak,  
Íves, mintázata kanyargó,  
Művészien megmunkált záruk,  
Tarka selyemmel burkolt alkóv.*

## Annotációk

(RÉSZLETEK)



1.

*Más arcok részleteiből  
Raktam össze az arcodat  
A szem ólomba fő  
Egy szempillantásod alatt*

*Győz rajtam a látható szenvedély  
Az arc vergődik  
Párosan a szemek  
Az arcodban kincssel teli edényt  
Tártak föl más szemek  
Tőlem van a homlokzatod  
Líceumom köznapi arca  
A járatlan pokol közénk hatol  
Érintetlen gyümölcsét a magasba tartva.*

### *Szembesülés*

*Az utcáról arcot ki nem takarsz  
De ez lesz-e az arc?  
Biztosan ilyen-e?  
Színéről a színe  
Míg razziáznak  
(Nem társítasz hozzájuk lakhelyükként házat)  
Az arcok célja  
Magában megszemélyesít  
Vidékeket személyesít meg  
(Várost, falut, miegymást)  
Egyes házak arcokká szervesülnek  
Mégis érinthetetlenek  
Felhő  
Homályos képek  
(Pár élesebb azért)  
Rózsafüzér.*



3.

*A felhő –  
Keresztespók.  
Mellém nő  
A minta,  
Egy rövid mozdulat  
Az ismeretlenségbe.  
Megeszi az úriasszonyokat,  
És minden tiszta.  
Osztódik  
A csodalény,  
Már fiatalon is  
Bájos, duplán.  
Úgy fest,  
Régente tudták,  
Hogyan kell elégetni  
Az amulettet.  
A megközelítések  
Magsokasodtak?  
Kiszögellések  
Szájjal egy zsákutcába.  
Csellengő  
Keresztespók  
Egy felhő –  
Függönykarnisra mászva.*

6.

*Razzia, razzia, razzia.  
Nyomozati jegyzőkönyv-cikkely  
Megsemmisítésre buzdító ricsaja  
Hátulról, jobbról, balról.*

*Valahová, valahová, valahová  
Elmenni, bárhová eltűnni.  
Hiába az áldozat. Nincsen út  
Vissza. Beszűkül szűk szobád.*

*Sehol. El, sehova. Nem megérinteni.  
Egy széfben befalazva az emigránsnő.  
A korporációk ösztöne csődbe ment,  
Újra és újra, mindig ő,  
A fogoly restaurálása csak a napirend.*

LANCZKOR GÁBOR fordítása



KÉRI LÁSZLÓ: SZÁZALÉKJEL ÉS EGYÉB ATTRIBUTUMOK FIGURÁKKAL